

## Stavovi članova srpske zajednice u Beču prema srpskom i nemačkom jeziku i kulturi

Poštovana/i, molimo Vas da izdvojite desetak minuta da odgovorite na ovaj upitnik u svrhu naučnog istraživanja. Upitnik je u potpunosti anoniman, nema tačnih i pogrešnih odgovora, i u istraživanju mogu učestvovati sve punoletne osobe koje se izjašnjavaju kao Srbi/Srpkinje, a u Beču žive duže od godinu dana. Molimo Vas da iskreno odgovorite i upitnik popunite samo jednom. Ako neko pitanje smatrate previše ličnim, preskočite ga. Budite slobodni da ovaj upitnik podelite sa drugim članovima srpske zajednice. Hvala!

Sanja Miketić Subotić, istraživanje u sklopu stipendije JESH Austrijske akademije nauka

1. Koje godine ste rođeni?

pre 1950. 1950-1959. 1960-1969. 1970-1979. 1980-1989. 1990-1999. posle 2000.

2. Pol: Ženski Muški Drugo

3. Koji jezik smatrate maternjim jezikom?  Srpski  Nemački  Oba  Drugo: \_\_\_\_\_

4. Rođeni ste u:  Srbiji  Austriji  Drugo: \_\_\_\_\_

5. Vi ste:  1. generacija (vi ste se preselili u Austriju kao odrasla osoba)

1.5 generacija (imali ste manje od 18 godina kada ste se preselili u Austriju sa roditeljima)

2. generacija (vaši roditelji su se preselili u Austriju i tu ste rođeni)

3. generacija (vaši baka/deka su se preselili u Austriju)

4. generacija (vaši prabaka/pradeka su se preselili u Austriju)

6. Da li biste za sebe rekli da dolazite iz gradske ili seoske sredine?  Gradska  Seoska sredina

7. Koliko dugo živite u Austriji?  Rođen(a) sam tamo  Kraće od 5 godina  Između 5 i 10 godina

Između 10 i 20 godina  Između 20 i 30 godina  Preko 30 godina

8. Najviši nivo obrazovanja koji imate je:  Osnovna škola (8 godina školovanja ukupno)  Srednja škola (12 godina školovanja ukupno)  Fakultet (bačelor/master)  Doktorat (PhD)  Drugo

9. Maternji jezik vaših roditelja je:  srpski  nemački  ocu srpski, majci nemački

ocu nemački, majci srpski  Drugo: \_\_\_\_\_

10. Maternji jezik vašeg emotivnog partnera je:  srpski  nemački  ne odnosi se na mene  drugo

11. Po veroispovesti ste  Pravoslavac  Katolik  Musliman  Ateista  Drugo: \_\_\_\_\_

12. Obeležite ono šta se odnosi na vas.	na srpskom jeziku	na nemačkom jeziku
Većim delom dana govorim		
Većim delom dana pišem		
Većim delom dana čitam		
Više volim da govorim		
Više volim da pišem		
Više volim da čitam		
Lakše mi je da govorim		
Lakše mi je da pišem		
Lakše mi je da čitam		
Lakše mi je da razumem		

13. U kojoj meri se slažete sa sledećim tvrdnjama?

	1 uopšte se ne slažem	2 uglavnom se ne slažem	3 niti se slažem niti se ne slažem	4 uglavnom se slažem	5 u potpunosti se slažem
Srpski jezik je lep.					
Srpski jezik je koristan.					
Srpski jezik je prestižan.					
Volim srpski jezik.					
Nemački jezik je lep.					
Nemački jezik je koristan.					
Nemački jezik je prestižan.					
Volim nemački jezik.					
Važno mi je da održim i unapredim svoje znanje srpskog jezika.					
Važno mi je da održim i unapredim svoje znanje nemačkog jezika.					
Važno mi je (ili bi mi bilo važno) da moja deca/unuci govore srpski.					
Važno mi je (ili bi mi bilo važno) da moja deca/unuci govore nemački.					
Važno mi je (ili bi mi bilo važno) da moja deca/unuci znaju ćirilicu.					

14. Da li smatrate da imate isti nivo znanja i srpskog i nemačkog jezika?  Da  Ne, imam viši nivo znanja nemačkog jezika.  Ne, imam viši nivo znanja srpskog jezika.

15. Da li mislite da se Vaš nivo znanja srpskog jezika promenio od kada ste se preselili u Austriju?

Ne  Da, mislim da se pogoršao  Da, mislim da se popravio  Ne odnosi se na mene

16.	Uopšte ne znam	Veoma loše	Loše	Prosečno	Dobro	Kao maternji
Ako <i>niste</i> rođeni u Austriji, kako biste ocenili svoje znanje nemačkog jezika pre Beča?						
Ako <i>niste</i> rođeni u Austriji, kako biste ocenili svoje znanje nemačkog jezika danas?						
Ako <i>jeste</i> rođeni u Austriji, kako biste ocenili svoje znanje srpskog jezika?						
Ako <i>jeste</i> rođeni u Austriji, kako biste ocenili svoje znanje nemačkog jezika?						
Srpski jezik govorim						
Na srpskom jeziku pišem						
Na srpskom jeziku čitam						
Srpski jezik razumem						
Nemački jezik govorim						
Na nemačkom jeziku pišem						
Na nemačkom jeziku čitam						
Nemački jezik razumem						

17. Mom znanju nemačkog doprinelo je učenje	Ne odnosi se na mene	Uopšte ne	Malo	I da i ne	Dosta	U potpunosti
u školi u Srbiji						
u vrtiću/školi u Austriji						
na kursu u Srbiji						
na kursu u Austriji						
samostalno uz udžbenik						
samostalno uz komp. aplikaciju						
samostalno uz Jutjub						
kroz razgovor sa izvornim govornicima						
kroz praćenje TV/radio sadržaja na nemačkom						

18. Na učenje nemačkog me je motivisalo	Ne odnosi se na mene	Uopšte ne	Malo	I da i ne	Dosta	U potpunosti
zaposlenje						
školovanje						
porodica						
dobijanje vize						
integracija u društvo						

19. Održanju znanja srpskog jezika kod mene doprineli su:	Ne odnosi se na mene	Uopšte ne	Malo	I da i ne	Dosta	U potpunosti
roditelji						
baka/deka						
boravci u zemlji porekla (raspust, kamp...)						
članstvo u klubovima i organizacijama						
aktivnosti pri crkvi						
prijatelji koji pričaju srpski						
nastava na srpskom						
sadržaji sa interneta na srpskom (TikTok, Jutjub)						
kulturni sadržaju na srpskom (muzika, filmovi, predstave)						
čitanje knjiga na srpskom						
želja da znam jezik predaka						

20. „Mešanje“ jezika	Nikad	Retko	Ponekad	Često	Uvek
"Mešam" srpski i nemački jezik u istoj rečenici u govoru.					
"Mešam" srpski i nemački jezik u istoj rečenici u pisanju.					
Dešava mi se da naizmenično kažem jednu rečenicu na srpskom, pa jednu na nemačkom.					

21. Kad "mešam" srpski i nemački jezik, uglavnom:  u srpski jezik ubacujem nemačke reči  
 u nemački jezik ubacujem srpske reči  Drugo: \_\_\_\_\_

22. Obeležite sve što se odnosi na vas: Kad "mešam" srpski i nemački jezik, uglavnom je to u razgovoru sa:  starijim članovima porodice  mlađim članovima porodice  prijateljima  kolegama  Drugo: \_\_\_\_\_

23. U kojoj meri koristite <b>srpski</b> jezik u razgovoru sa:	Ne odnosi se na mene	Nikad	Retko	Ponekad	Često	Uvek
partnerom						
decom						
braćom/sestrama						
roditeljima						
bakom/dekom						
unucima						
rođacima						
prijateljima						
kuć.ljubimcem						
na poslu						
u crkvi						
u školi						
24. U kojoj meri koristite <b>nemački</b> jezik u razgovoru sa:	Ne odnosi se na mene	Nikad	Retko	Ponekad	Često	Uvek
partnerom						
decom						
braćom/sestrama						
roditeljima						
bakom/dekom						
unucima						
rođacima						
prijateljima						
kuć.ljubimcem						
na poslu						
u crkvi						
u školi						
25. Na kom jeziku gledate, slušate ili čitate:	Samo nemački	Uglavnom nemački	Oba podjednako	Uglavnom srpski	Samo srpski	Drugi
muziku						
TV program						
filmove						
knjige						
novine/časopise						
radio						
vesti						

26. Na kom su jeziku događaji koje posećujete?	Samo nemački	Uglavnom nemački	Oba podjednako	Uglavnom srpski	Samo srpski	Drugi
Pozorišne predstave						
Kulturna dešavanja						
Koncerti						
Stručna usavršavanja						

27. Kako sebe doživljavate?  Kao Srbina/Srpkinju  Kao Austrijanca/Austrijanku  Kao oba  Drugo: \_\_\_\_\_

28. Da li smatrate da ste dobro integrisani u austrijsko društvo?  U potpunosti sam integrisan(a)  Prilično sam integrisan(a)  Nedovoljno sam integrisan(a)  Uopšte nisam integrisan(a)

29. Da li želite da se vratite i opet živite u Srbiji?  da, sigurno  ne, nikada  možda jednog dana

30. Da li se više identifikujete sa srpskom ili austrijskom kulturom?  Srpska  Austrijska kultura

31. Da li u Austriji imate više prijatelja koji govore srpski ili nemački?  Samo one koji govore nemački  Obe grupe, ali više prijatelja koji govore nemački  Podjednako  Obe grupe, ali više prijatelja koji govore srpski  Samo prijatelje koji govore srpski

32. Da li biste svojoj deci dali tradicionalno srpska, austrijska ili internacionalna imena?

Srpska (npr. Uroš, Milica)

Imena česta u Srbiji i Austriji, ali na nemačkom jeziku (npr. Philipp, Katharina)

Imena česta u Srbiji i Austriji, ali na srpskom jeziku (npr. Filip, Katarina)

Imena koja se i na srpskom i nemačkom jeziku isto pišu (npr. Simona, Valentina)

Kratka internacionalna imena (npr. Nina, Lena)

33. Da li u Beču odlazite u pravoslavnu crkvu?  Da, najmanje jednom godišnje  Da, najmanje jednom mesečno  Da, najmanje jednom nedeljno  Ne, uopšte

34. Da li u Beču slavite slavu?

Da, u većem krugu porodice i prijatelja  Da, u krugu najuže porodice  Ne, odlazim u Srbiju i tamo slavim  Ne, ali na neki način obeležim taj dan  Uopšte ne slavim

35. Da li želite da svoju decu krstite po pravoslavnim običajima?  da  ne

36. Da li želite da se venčate u pravoslavnoj crkvi?  da  ne

37. Da li u kući imate ikonu i(li) kandilo?  da  ne

38. Da li proslavljate Božić i Uskrs?  da, po julijanskom kalendaru (Božić slavim 7. januara)  da, po gregorijanskom kalendaru (Božić slavim 25. decembra)  ne  Drugo: \_\_\_\_\_

Budite slobodni da kontaktirate autorku upitnika na [Sanja.Subotic@oeaw.ac.at](mailto:Sanja.Subotic@oeaw.ac.at), gde možete poslati sve sugestije od značaja za samo istraživanje ili se prijaviti za razgovor (intervju) o aktuelnoj jezičkoj situaciji kod Srba u Beču. Takođe, u mejlu možete napisati kako Vi vidite jezičku situaciju kod Srba u Beču, podeliti sa nama neko zanimljivo iskustvo ili postaviti pitanje koje smatrate važnim. Sve informacije su nam značajne. Popunjavanjem upitnika dajete nam saglasnost da dobijene podatke zbirno analiziramo za potrebe naučnog rada u otvorenom pristupu, a lični podaci koji bi mogli upućivati na Vaš identitet neće biti nigde objavljivani. Hvala najlepše na izdvojenom vremenu i trudu! Ukoliko Vas zanima rezultat istraživanja, pišite nam ili posetite naš sajt: [project-slav.com](http://project-slav.com). Sa zadovoljstvom ćemo podeliti rezultate čim budu u potpunosti obrađeni.